

CONTENTS

Od redakcji	5
Editorial	6
Tabula Gratulatoria	7
Biogram Witolda Maciejewskiego (<i>Maria Kurpaska</i>)	11
A short biography of Witold Maciejewski (<i>Maria Kurpaska</i>)	13
Publikacje Witolda Maciejewskiego / Publications by Witold Maciejewski	17
Lars-Gunnar ANDERSSON, Var lever bestämdhetsformer som <i>dör</i> ra kvar?	23
Jerzy BRALCZYK, W trybach wyobraźni	33
Janusz DANECKI, Radość komentowania	37
Magdalena DOMERADZKA, Överflödiga kroppsdelar – en översättares huvudbry ..	45
Barbara GAWROŃSKA PETTERSSON, Gender in culture and gender in language. On translation of the novel <i>Lubiewo</i> by Michał Witkowski into German and Swedish	57
Edmund GUSSMANN , Getting your head around: the vowel system of Modern Icelandic	71
Sven GUSTAVSSON, Balkan/Sydosteuropa och Östersjöregionen – en jämförelse ...	91
Paulina HORBOWICZ, Norskkompetanse som navigasjonskunst	103
Lars KLEBERG, Polska poeter ställer frågor till den svenska kulturen. Om en receptionshistorisk episod på 1960-talet	115
Christer LINDQVIST, Interjektionen in Comics – eine schwedische Fallstudie	129
Thomas LUNDÉN, The creation of a dying language	143
Alfred MAJEWICZ, Ryukyuan – linguistic status, prestige, endangerment and data availability	155
Dorota MELERSKA, Den muntliga dialekten och dess långa skrifthistoria. En överblick över älvdalskans skrifttraditioner	171
Nicole NAU, Relative clauses in narrative fiction. Findings from a parallel text in Swedish, German, Latvian, Polish and English	181
Leonard NEUGER, Co nam szepcze Syrena Czechowa? O nieuchronności „niemożliwego” tworzenia humanistyki	197
Norbert OSTROWSKI, Pochodzenie litewskiego afiksu duratywnego <i>teb(e)</i> -	205
Jerzy POGONOWSKI, Wielokropek	211
Eugeniusz RAJNIK, Substantivische departizipiale und deadjektivische Konversion im Dänischen	231
Paulina ROŚIŃSKA, Att följa en översättares spår. Om det explicita och implicita i två översättningar av August Strindbergs <i>Dödsdansen</i>	245

Lars RYDÉN, Emergence of Baltic Sea Region cooperation and the origin of the Baltic University Programme	259
Sylvia SCHAB, På veje og afveje i Norden. Teodor Tripplin og hans rejser i de skandinaviske lande	277
Grzegorz SKOMMER, Baba jak Szwed, czyli o ksenofobii we frazeologii	289
Dominika SKRZYPEK, O określoności narracyjnej w <i>Bibliotece Kapitana Nemo</i> P.O. Enquista	299
Mikołaj SOBKOWIAK, When 16th-century Polish poetry meets modern Danish syntax. A study of an odd case.	305
Lech SOKÓŁ, Max Stirner i Henrik Ibsen: dalecy i bliscy	315
Andrzej SZUBERT, Noget om positionsverberne <i>ligge, stå</i> og <i>sidde</i> i dansk og polsk ...	327
Ewa TEODOROWICZ-HELLMAN, Laudacja weselna z kolekcji „Polonicasamlingen” biblioteki zamkowej w Skokloster	335
<u>Andrzej Nils UGGLA</u> , Od Reformacji do Solidarności. Szwedzkie inscenizacje dramatu Strindberga <i>Mistrz Olof</i> a jego sceniczna interpretacja w Polsce	345
Piotr ZBOROWSKI, <i>Tack så mycket!</i> O szwedzkiej grzeczności językowej na przykładzie podziękowania w końcowych sekwencjach rozmowy telefonicznej	359

Volume dedicated to Professor Witold Maciejewski
on the occasion of His 60th birthday

Editors and Authors



Witold Jasieński